

# ISO 5060:2024-02 (E)

## Translation services - Evaluation of translation output - General guidance

---

<b>Contents</b>		<b>Page</b>
Foreword .....		iv
Introduction .....		v
1	Scope .....	1
2	Normative references .....	1
3	Terms and definitions .....	1
3.1	General concepts .....	1
3.2	Concepts related to the people involved in the evaluation process .....	3
3.3	Concepts related to the evaluation process .....	3
3.4	Concepts related to errors .....	4
3.5	Concepts related to penalty points .....	5
4	Human resources .....	6
4.1	General .....	6
4.2	Professional competences of evaluators .....	6
4.3	Qualifications of evaluators .....	6
5	Pre-evaluation phase .....	7
5.1	Evaluation approaches .....	7
5.2	Implementing the evaluation of translation output .....	7
5.3	Specifications .....	7
5.4	Error typology .....	7
5.5	Error type weights .....	9
5.6	Severity levels .....	9
5.7	Critical errors .....	9
5.8	Counting repeated errors .....	9
6	Evaluation phase .....	9
6.1	General .....	9
6.2	Basic evaluation principles .....	10
6.3	Sampling the translation output to be evaluated .....	10
6.4	Translation evaluation scorecard .....	10
6.5	Quality rating .....	11
7	Post-evaluation phase .....	11
7.1	Feedback .....	11
7.2	Dispute resolution .....	11
Annex A (informative) Translation use case, evaluation purpose and constraints .....		12
Annex B (informative) Developing a translation evaluation strategy .....		13
Annex C (informative) Developing a translation evaluation system .....		14
Annex D (informative) Sampling .....		15
Annex E (informative) Cohesion and coherence .....		16
Annex F (informative) Examples of scorecards for evaluating translation output .....		17
Bibliography .....		21